

CURRICULUM VITAE

DAVID LYNDON O'DELL
3909 Inglewood Drive
San Angelo, TX 76904
(915) 944-0606

EDUCATION

- Spring 1991 M. A. Iberoromance Linguistics. University of Texas at Austin. Areas of Specialization: Spanish Phonology, Spanish Morpho-syntax, (to a lesser degree) Spanish Historical Linguistics, Applied Linguistics (especially as applied to Spanish).
- Fall 1988 General Studies. Missionary Baptist Seminary and Institute, Little Rock, Arkansas.
- 1987-1988 Graduate Studies in Hispanic Literature and Linguistics, Advanced Basic Portuguese for Spanish Speakers. University of Kansas at Lawrence.
- 1982-1987 B. A. French. Spanish. (Double Major). University of Arkansas at Little Rock.
- 1979-1982 High School Education. John L. McClellan High School, Little Rock, Arkansas.

M.A. REPORT

A Multi-faceted Study on Mood Choice in Spanish Expressions of Emotion. Main Reader: Dr. Yolanda R. Solé.

TEACHING FIELDS

Spanish Linguistics, Lower- and Upper-Division Spanish Language.

TEACHING EXPERIENCE

- 1987-1988 Teaching Assistant. University of Kansas at Lawrence. First semester of elementary Spanish.
- Fall 1991 Lecturer in Foreign Languages. University of Arkansas at Little Rock. First semester of elementary Spanish.
- Fall 1991 Instructor in Foreign Language. University of Central Arkansas. First semester of elementary Spanish.

Since 1992 Instructor/Senior Instructor (as of 2008) in Modern Languages. Angelo State University. Lower-and upper-level Spanish, Introduction to Linguistics, Descriptive Linguistics, Applied Linguistics.

LANGUAGES

English, Spanish.

French. Still considerable reading and writing knowledge.

Portuguese, German. Very limited reading and writing knowledge.

OTHER WORK EXPERIENCE

1981-1986 Tutoring in mathematics, French, German-to-English, Spanish.

1981-1988 English-Spanish and Spanish-English translation, Arkansas Electric Cooperatives, Inc.

1984-1987; 1988 Page duties, Central Arkansas Library System--Southwest Branch.

1986 Volunteer duty, English-French translation of a letter, Old State House Museum, Little Rock, Arkansas.

1986 French-English translation of a letter for a private individual.

1987, 1993, Spanish-English translation (since 1992, with my wife) of correspondence/documents for a private individual and for several businesses and a photographer.
1994 or 1995,
1999

1997-2005 Courtroom interpreting in San Angelo (for U.S. District Court) (also some Social Security and U.S. Probations hearings).

2004 Translation of a pre-nuptial agreement for a former student.

2006 Translation (with my wife) of a document for a law firm.

2009 Translation (with my wife) of a newspaper article for the Assistant Chief of Police (San Angelo Police Department).

HONORS AND DISTINCTIONS

1978, 1979, 1981, 1982 Three first-place medals and one fourth-place medal. State eliminations of National Spanish Examinations.

- 1982 Scholarship. De Soto Chapter of American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.
- 1982 Freshman Academic Scholarship. University of Arkansas at Little Rock.
- 1982-1984 University Scholars (Group Member) (for English ACT score).
- 1983, 1984 Dick Neal Scholarship. Katheryn Waldenberger Neal Estate.
- Fall 1982-
Spring 1987 Chancellor's List (with the exception of Fall 1984, due to an incomplete, which later was changed into an 'A').
- 1987 Miguel de Cervantes Award (for top graduating senior in Spanish).
- 1987 Emile B. De Sauze Award (for top graduating senior in French).
- 1987 *Magna Cum Laude* distinction at commencement.
- 1987-1988 Teaching Assistantship. University of Kansas.
- 2010 Named Professor of the Week by Delta Zeta Sorority (for the week of September 20th).

ASSOCIATIONS

- Since 1986 Pi Delta Phi.
- Since 1987 Phi Kappa Phi.
- Since 1987 Sigma Delta Pi.
- 1991,
1998-1999 American Translators Association.
- Since 1997 Texas Foreign Language Association.

CONFERENCES

"A Multi-faceted Study on Mood Choice in Spanish Expressions of Emotion." Presented at the Second University of Texas Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics, October 13-14, 1989, Austin, Texas.

"Dialectology and Mood Variation in Spanish Expressions of Emotion." Presented at

Rediscovering America 1492-1992: An Interdisciplinary Conference on the Columbian Quincentenary, at Louisiana State University, February 26-29, 1992, Baton Rouge, Louisiana.

“Spanish Comment Matrices: Explaining Mood Variations, Especially Dialectally”. Presented at the TFLA Fall Conference (TACULS Language Session), October 22, 2005, El Paso, Texas.

COMMITTEES, SPECIAL SERVICE, DISTINCTIONS DURING EMPLOYMENT AT ANGELO STATE UNIVERSITY

- 1992 Homecoming Parade Float Judge.
- 1993 Submitted a written review of the textbook *Arriba* to Dr. Otto Tetzlaff, Department Head.
- 1993, other years during the 1990's Selected Spanish sight-reading passages for the Foreign Language Festival.
- 1993-1995 Mexican Studies Subcommittee.
- 1993-1994, 1998-2010 Assistant Contest Director to Dr. Roberto Garza at University Interscholastic League Current Issues and Events Competition.
- Since 1993 Advising at College Daze/Discover ASU (and advising at Preview ASU/SOAR since 1996) (except for the summer of 2005, although that summer I volunteered to interpret for a Spanish-speaking parent who did not end up attending Preview).
- 1994 University Center Program Council, Program Committee (spring term).
- 1995 Was elected representative (at Texas Foreign Language Association meetings) of the West Texas zone of Texas Association of College and University Language Supervisors (TACULS).
- Since 1995 Annual attendance at Texas Foreign Language Association sessions (information on developments in language learning/teaching later disseminated to colleagues in the department on annual basis).
- 1996-2007 Coordinator of Spanish Judging, Foreign Language Festival.
- 1996-2002 Was elected (and did serve as) alternate faculty senator for the Department of Modern Languages.
- 1997-1998 Participation in Roundtable Lunches (for Spanish conversation) organized by a

colleague in the department.

- 1997-1999 Was presenter and/or arranger of program on all three occasions on which ASU hosted the West Texas zone meeting of TACULS. (Summary of all regional TACULS presentations: 1997—on TFLA session information, at ASU; 2003—on teaching Spanish for Law Enforcement Personnel, at Abilene Christian University; 2004—on a language pedagogy article from a scholarly journal and on specific classroom activities, at Howard Payne University and at McMurry University; 2007-- on benefits of membership in TFLA and on online course design and development [the latter in *lieu* of Dr. María Matz, who could not attend] at McMurry)
- 1998? Worked with Acquisitions Librarian to assure receipt of journal entitled *Hispanic Linguistics*.
- 1998 Assisted in selection of Linguistics library acquisitions.
- 1998 Spearheaded, as post-editor and contributor, English-to-Spanish brochure translation project for San Angelo Chamber of Commerce. The project, as a whole, was assigned to the Department of Modern Languages.
- 1999 Arranged, with Information Technology representative and textbook company representative, for the installation of Dasher Drills from the Spanish text *Dicho y Hecho* on ASU's microcomputer laboratory network.
- 1998-1999 Procured, for the department, books and videotapes on state foreign language standards, on teacher preparation, and on professional development of foreign language teachers.
- 1998-2000 Presenter/Arranger/Publicity Person, Spanish Film Series.
- 1998-2001 Arranged, with Information Technology representative and with textbook company representative, for the downloading (and, sometimes, taping and viewing) of satellite teleconferences (presented by McGraw-Hill and Heinle & Heinle) on foreign language teaching.
- 1999 Submitted a written evaluation of the SAT Subject Test in Spanish to Dr. Tetzlaff.
- 1999 Was elected Coordinator of the West Texas zone of TACULS (and continue to serve in that capacity).
- 1999-2000 Contributed to grammar/usage, Linguistics, and oral proficiency sections of our Spanish Majors Exam. The latter section involved not only question formulation, but also much artwork and introduction of the test itself and of the individual

questions (on a cassette tape recording).

- 1999-2005 Undeclared Major Advising.
- 2001-2002 Led in administering the department's 1301/1302 Advanced Standing Exam that school year; administered and graded it singlehandedly in the spring semester.
- 2001-2002 Served on committee that formulated stipulations, content requirements, and eligibility requirements for Tony R. Dutton Foreign Language Festival Scholarship.
- 2002-2003 Served on another departmental committee charged with reworking lower-level course descriptions.
- 2002-2008 Modern Languages Department representative on Faculty Senate. Service on Academic Affairs Committee, which is the one which scrutinizes most closely the application materials for the TEA (Teaching Excellence Award) (and recommends nominees to the Faculty Senate as a whole). Elected in 2005 to the office of secretary of the Faculty Senate. Did not serve on a standing committee during 2005-2006, but was named again to Academic Affairs for 2006-2007. Re-elected as secretary for 2006-2007. As Academic Affairs Committee member, sent information on the TEA award to the *Ram Page* (2006-2007). Again re-elected as secretary for 2007-2008.
- 2004 Assisted an ASU student with the translation of a sign for the company with which he is employed.
- 2004 Assisted a Biology professor (Dr. Ned Strenth) with the Spanish of some presentations he was to make in Mexico.
- 2004 Gave much advice and orientation to Lecturer Gina Carrión, who began her career at ASU by teaching the overflow of my summer 1302 class.
- 2004-2005 Service on three search committees—for the Spanish Lecturer position (the one conducted in the summer of 2004), for the Assistant Professor (of Spanish) position, and for the Department Head position. (I had given written feedback to former Department Head Dr. Edith Krause concerning other candidates for Spanish positions during previous searches.)
- 2005, 2007 Served on University Symposium Contest Committee.
- 2005 Assisted in selection of Spanish library acquisitions.
- 2005-2006 Served on another Assistant Professor of Spanish search committee.

- 2006-2007 Served on the Presidential Salary Schedule Task Force.
- 2006-2007 Served on the Department Head search committee (and was named to a search committee for the full-time position in German).
- 2006-2007 Spearheaded By-Laws Committee within Modern Languages Department.
- 2007 Assisted Dr. Strenth (Biology) with the wording of a professionally-related e-mail in Spanish to a colleague of his in Mexico.
- 2007-2011 Served on search committees for Department Head, German, Cultural Competence, and Spanish positions.
- Fall 2009-
Spring 2011 Was responsible for preparing and distributing minutes of all departmental meetings (for Department of Modern Languages) (with one exception due to illness).
- 2011 Developed and taught one-day “Crash Course in Spanish” for Psychology 6371.